Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Byliśmy zaś na statku wszystkie dusze dwieście siedemdziesiąt sześć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Było nas zaś na statku dusz dwieście siedemdziesiąt sześć. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Byliśmy zaś wszystkie dusze\* na statku dwieście siedemdziesiąt sześć. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Byliśmy zaś na statku wszystkie dusze dwieście siedemdziesiąt sześć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A było nas na statku dwieście siedemdziesiąt sześć osób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A nas wszystkich na statku było dwieście siedemdziesiąt sześć dusz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było nas wszystkich dusz w okręcie dwieście siedmdziesiąt i sześć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było nas wszytkich dusz w okręcie dwie ście siedmdziesiąt i sześć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A było nas wszystkich na okręcie dwustu siedemdziesięciu sześciu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A było nas wszystkich na statku dwieście siedemdziesiąt sześć dusz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A było nas wszystkich na statku dwustu siedemdziesięciu sześciu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A było nas wszystkich na statku dwieście siedemdziesiąt sześć osób. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A było nas razem na statku dwieście siedemdziesiąt sześć osób.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Było nas wszystkich na statku dwieście siedemdziesiąt sześć osób.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na okręcie było nas wszystkich dwieście siedemdziesiąt sześć osób. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Було ж нас у кораблі всіх душ двісті сімдесят шість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkich osób na statku było dwieście siedemdziesiąt sześć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Razem było nas na pokładzie dwustu siedemdziesięciu sześciu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkich razem było nas na statku dwieście siedemdziesiąt sześć dusz. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | a było nas na statku dwieście siedemdziesiąt sześć osób. |

1. 1) Tu o liczbie ludzi. [↑](#footnote-ref-2)